



Конвенция о  
ликвидации  
всех форм  
дискриминации  
в отношении женщин

Distr.  
GENERAL

CEDAW/C/SR.286  
29 January 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Пятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 286-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке,  
в понедельник, 15 января 1996 года, в 15 ч. 00 м.

Докладчик: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ОПЕРАТИВНОСТИ В РАБОТЕ КОМИТЕТА ПО  
ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

РЕЗУЛЬТАТЫ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету об этом заседании и других заседаниях будут изданы в качестве исправления.

## ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (CEDAW/C/1996/3 и Add.1-4)

1. Г-жа ТИМОТИ (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что в рамках этого пункта Комитет рассмотрит доклады Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Международной организации труда (МОТ), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) (CEDAW/C/1996/3/Add.1-4), представленные в соответствии со статьей 22 Конвенции. Комитет также рассмотрит конкретные статьи Конвенции в целях вынесения по ним соответствующих рекомендаций, о чем было принято решение на десятой сессии Комитета. На рассмотрении Комитета находится доклад Секретариата об анализе статей 7 и 8 Конвенции (CEDAW/C/1994/4), рассмотрение которого было перенесено с четырнадцатой сессии. В нем Секретариат представил дополнительную информацию об участии женщин в выборах, работе парламентов, правительств и других законодательных и исполнительных органов, а также в разработке политики на национальном и международном уровнях. Доклад также содержит информацию о женщинах в вооруженных силах.

2. В своих выводах Секретариат предлагает конкретные меры, в частности позитивные действия и системы квот, и такие косвенные меры, как устранение гендерных стереотипов и стереотипов области трудовых отношений, которые могли бы быть приняты для ликвидации как *de jure*, так и *de facto* дискриминации. В периодических докладах Комитету необходимо больше внимания уделять принятым мерам и достигнутым конкретным результатам в этой области.

3. Что касается статьи 2 Конвенции, то она обращает внимание на документ CEDAW/C/1995/4, содержащий информацию об опыте стран и собственных предложениях Комитета государствам-участникам по этому вопросу. При подготовке своей общей рекомендации по статье 2 Комитет, возможно, пожелает сориентировать государства-члены в отношении того, что он считает обязанностями государств-участников по статье 2.

## ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ОПЕРАТИВНОСТИ В РАБОТЕ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (CEDAW/C/1996/6)

4. Г-жа ТИМОТИ (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) обращает внимание на доклад о путях и средствах повышения оперативности в работе Комитета (CEDAW/C/1996/6), особенно на раздел II, касающийся пересмотра правил процедуры, и раздел III, касающийся обзора потребностей в кратких отчетах и формата годового доклада Комитета. Секретариат настоятельно рекомендует Комитету сохранить практику представления кратких отчетов, а также рекомендовал более не включать в доклад Комитета обширные резюме обсуждений докладов государств-участников. Вместо этого следует расширить заключительные замечания для изложения основных моментов обсуждения. Это позволит сократить общий размер доклада и расходы по его переводу. Это также позволит Секретариату более эффективно обслуживать Комитет.

5. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ (Докладчик) поддерживает рекомендации Секретариата и отмечает, что Секретариат сохранит практику подготовки резюме введений к докладам правительств для включения в окончательный доклад Комитета. Как и в предыдущие годы, заключительные замечания по каждому докладу будут включать краткое введение, содержащее оценку качества доклада в целом, раздел о положительных аспектах доклада и раздел по вопросам, вызывающим беспокойство. Секретариат может подготовить первый проект предложений и рекомендаций для будущих докладов на основе замечаний экспертов.

6. Секретариату следует подготовить проект своих заключительных замечаний сразу же после завершения рассмотрения Комитетом соответствующего доклада и передать их двум экспертам и докладчику, которые должны, если это возможно, работать в рамках одной группы.

7. Заключительные замечания Комитета, доклады рабочих групп и резюме введений к докладам правительств будут включены в окончательный доклад Комитета, объем которого будет меньшим, чем в предыдущие годы. Заключительные замечания будут направлены правительствам сразу же после их утверждения. Такой процедуры придерживаются другие договорные органы.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она будет считать, что Комитет желает утвердить новые процедуры подготовки доклада Комитета.

9. Решение принимается.

#### РЕЗУЛЬТАТЫ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на Пекинской конференции сформировался новый подход к вопросу положения женщин с точки зрения прав человека в отношении женщин. Комитет, будучи договорным органом, отвечающим за наблюдение за соблюдением прав человека женщин, должен определить свою роль в отношении Пекинской платформы действий. Комиссия по положению женщин должна играть важную роль в контроле за фактическим выполнением взятых правительствами в Пекине обязательств, но будучи межправительственным органом, она, естественно, должна защищать политику правительств. Комитет является единственным независимым органом, занимающимся вопросами выполнения таких обязательств.

11. Г-жа АБАКА согласна с тем, что правительствам, которые обязаны выполнять Платформу действий, также будет трудно осуществлять соответствующий контроль. Независимый статус Комитета имеет важное значение для защиты прав человека женщин. Ему следует пересмотреть свои принципы отчетности и предложить государствам-участникам представить информацию об осуществлении Пекинской платформы действий.

12. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИЯ ДЕЛЬ РЕАЛЬ говорит, что в пунктах 322 и 323 Пекинской платформы действий четко указано на то, что Комитету поручено наблюдать за ее осуществлением. Платформа действий фактически является средством толкования и осуществления Конвенции.

13. Г-жа АЙКОР говорит, что члены Комитета, будучи независимыми экспертами, выступающими в своем личном качестве, не могут придерживаться политики правительств. Однако они в состоянии собирать информацию об осуществлении, задавая вопросы государствам-участникам в ходе представления их докладов. Информация о выполнении правительствами своих обязательств может включаться в заключительные замечания по каждому докладу.

14. Г-жа ШАЛЕВ говорит, что Комитету следует проявлять осторожность, с тем чтобы не превысить свои юридические полномочия по Конвенции. Платформа действий содержит многочисленные положения, которые не носят обязательного правового характера. Она приветствовала бы анализ Платформы действий, позволяющий разграничить положения, представляющие собой юридические обязательства, от положений, излагающих политическую волю.

15. В том, что касается порядка отчетности, то с учетом наличия нерассмотренных докладов она задает вопрос, начнет ли Комитет предлагать государствам-участникам включать информацию

об осуществлении Пекинской платформы в свои доклады и предполагается ли, что те из них, которые уже представили доклады, препроводят такую информацию в форме дополнения.

16. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорит, что секретариат Комитета мог бы расположить пункты Платформы действий в соответствии со статьями Конвенции. По ее мнению, Платформа действий является дальнейшим развитием Конвенции; во многих случаях в ней просто воспроизводятся вопросы, с которыми Комитет часто обращается к государствам-участникам.

17. Она предлагает Комитету начать запрашивать информацию об осуществлении Платформы действий в докладах государств-участников, подготовленных после сентября 1996 года.

18. Г-жа МЯКИНЕН говорит, что анализ Платформы действий станет перспективным направлением работы Комитета.

19. Г-жа БЕРНАР говорит, что, по ее мнению, Комитету следует придерживаться взвешенного подхода. Платформа действий является весьма широким по охвату документом, и для нее неясно, уполномочен ли Комитет запрашивать у стран доклады о ходе ее осуществления.

20. Г-жа АУИДЖ говорит, что, по ее мнению, такие полномочия у Комитета есть на основании Платформы действий, Венской декларации по правам человека и самой Конвенции. Было бы полезно, чтобы Секретариат представил членам резюме заключительных заявлений, сделанных государствами-участниками в Пекине, а также перечень их оговорок и интерпретирующих заявлений. Чрезвычайно полезным было бы также укрепить координацию с другими органами, ответственными за последующие мероприятия по итогам недавно состоявшихся ряда международных совещаний, и контакты со специализированными учреждениями.

21. Г-жа СИНЕГИОРГИС говорит, что мандат Комитета на обеспечение контроля за ходом осуществления Платформы действий проистекает из пунктов 322 и 323 Платформы действий. Кроме того, представляется, что участники Конференции сочли само собой разумеющимся, что контроль за осуществлением будет обеспечивать Комитет, поскольку в пункте 324 говорится о необходимости укрепления потенциала Комитета на этом направлении. Она поддерживает предложение о внесении поправок в руководящие принципы, регулирующие порядок представления докладов; тем же государствам, которые представили доклады до Пекинской конференции, можно было бы предложить направить дополнительную информацию.

22. Г-жа ГАРСИЯ ПРИНСЕ говорит, что задача Комитета заключается в наблюдении за положением женщин во всем мире. Если требуется внести изменения в положения КЛДОЖ, чтобы он мог выполнять эту функцию, то такие изменения должны быть внесены. Межучрежденческое сотрудничество по вопросам, касающимся женщин, неэффективно. Функции Отдела по улучшению положения женщин являются довольно-таки ограниченными, а Комиссия по положению женщин является политическим органом. В рамках системы Организации Объединенных Наций КЛДОЖ является единственным органом, который может запрашивать у государств информацию о принимаемых ими мерах по содействию улучшению положения женщин. Она предлагает, чтобы Председатель связался с помощницей Генерального секретаря, г-жой Розарио Грин, в обязанность которой входит оказание Генеральному секретарю содействия в осуществлении общесистемных последующих мероприятий по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин, и информировал ее о мнениях членов Комитета по этому вопросу. Это позволило бы избежать дублирования и обеспечить эффективную координацию мероприятий.

23. Отделу по улучшению положения женщин необходимо предпринять шаги по обеспечению выполнения положений пункта 231g Платформы действий и по установлению новых связей между Комиссией по положению женщин, КЛДОЖ и другими органами в соответствии с Платформой. Отдел должен составить перечень мероприятий, изложенных в Платформе, которые можно было бы рассмотреть в Комитете. Платформа должна служить Комитету отправной точкой при разработке руководящих принципов контроля за осуществлением Конвенции. И наконец, можно было бы создать небольшую рабочую группу, поручив ей определение связей между Комитетом, Комиссией по положению женщин и помощницей Генерального секретаря.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение о том, чтобы связаться с помощницей Генерального секретаря, является отличным и что оно будет реализовано в должное время.

25. Г-жа УЭДРАОГО говорит, что никакой дихотомии между Конвенцией и Платформой действий не прослеживается, поскольку оба документа касаются таких важных областей, как образование, здравоохранение и занятость. Различие состоит в том факте, что Конвенция – это политический и моральный документ, тогда как Платформа действий является стратегическим документом по своему характеру. КЛДОЖ поручено обеспечивать контроль за осуществлением Платформы путем рассмотрения докладов, представляемых государствами-участниками.

26. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорит, что в пункте 323 Платформы действий Комитету предоставляется четкий мандат на обеспечение контроля за осуществлением Платформы действий государствами-участниками. Разумеется, необходимо будет проводить различие между докладами, подготовленными до Пекинской конференции, и докладами, подготовленными после нее. При обсуждении докладов, представленных до Конференции, Комитет мог бы по-прежнему предлагать правительствам включать в свои устные заявления информацию о предпринимаемых шагах по осуществлению Платформы и о любых высказанных оговорках. При рассмотрении же докладов, подготовленных после Конференции, Комитет мог бы проявить больше настойчивости и запрашивать конкретную информацию о выполнении обязательств, принятых государствами-участниками на Конференции.

27. Хотя Платформу можно рассматривать в качестве основы для осуществления контроля за последующими мероприятиями по итогам Конференции, имеется много других гораздо более прогрессивных идей, по которым до сих пор не достигнуто консенсуса. Поэтому необходимо выйти за рамки Платформы и попытаться достигнуть консенсуса по этим другим вопросам. Было бы полезно заручиться содействием Отдела по улучшению положения женщин, неправительственных организаций и экспертов по правовым вопросам, которые оказывают Комитету помощь в определении характера связей между Платформой и Конвенцией с правовой точки зрения. И наконец, Отдел мог бы организовать текст Платформы действий таким образом, чтобы облегчить его использование экспертами в Комитете.

28. Г-жа ДЕ КОРРЕА говорит, что Комитет является единственным органом, которому был предоставлен конкретный мандат на обеспечение контроля за осуществлением Платформы действий. Поэтому он должен разработать принципы, регулирующие порядок представления государствами-участниками информации о принимаемых ими мерах в этой связи.

29. Г-жа БЕРНАР говорит, что в соответствии с пунктом 323 Платформы действий Комитет может действовать в рамках своего мандата при рассмотрении основных проблемных областей и запрашивать у государств-участников доклады о принятых ими в этой связи мерах.

30. Г-жа СИНЕГИОРГИС запрашивает дополнительную информацию о том, что ждет Генеральный секретарь от Комитета в области контроля за последующими мероприятиями по итогам Пекинской конференции.

31. Г-жа ТИМОТИ (заместитель Директора Отдела по улучшению положения женщин) говорит, что должно быть четкое понимание того, что Комиссия по положению женщин является основным органом, обеспечивающим контроль за осуществлением Платформы действий всеми государствами-членами и международным сообществом в целом. На своей мартовской сессии Комиссия рассмотрит вопрос о подготовке программы работы по осуществлению последующих мероприятий по итогам Пекинской конференции и определению путей обеспечения контроля за осуществлением Платформы. Хотя Комитет мог бы также контролировать ход реализации Платформы в соответствии со своим мандатом, его роль носит более ограниченный характер, поскольку не все государства-члены являются участниками Конвенции. Генеральный секретарь считает целесообразным, чтобы Комитет обсудил вопрос о том, как он представляет себе эту задачу исходя из его мандата. В этой связи был внесен ряд интересных предложений. Особый интерес вызвало предложение о разработке руководящих принципов по увязке Платформы с Конвенцией.

32. Если Комиссия рассматривает доклады с резюме ответов правительств и международных организаций, то Комитет имеет возможность непосредственно запрашивать у государств-участников информацию о ходе осуществления ими Платформы и выносить рекомендации в этой связи. Платформа действий во многих отношениях отражает работу Комитета и саму Конвенцию. В заключение выступающая с интересом отмечает замечания, высказанные по поводу рабочей нагрузки Комитета и его стремления продолжать выполнять свои обязательства в качестве договорного органа и одновременно обеспечивать контроль за осуществлением Платформы государствами-участниками.

33. Г-жа ШАЛЕВ говорит, что в Платформе действий содержится четкое указание на то, что Комиссии по положению женщин отводится центральная роль в обеспечении контроля за осуществлением Платформы и что Комитет контролирует осуществление Конвенции, а не всеобщее осуществление Платформы. Комитет будет получать от государств-участников информацию об осуществлении Платформы, которая облегчит его контроль за осуществлением ими Конвенции. Комитет должен и далее оставаться договорным органом по правам человека. Поэтому важно проанализировать Платформу действий, чтобы определить, насколько она согласуется с Конвенцией и насколько обязательства, принятые в рамках Платформы, увязаны с осуществлением Конвенции.

34. Г-жа СИНЕГИОРГИС предлагает, чтобы Секретарь представил Комитету резюме всех предложений, выдвинутых на этом заседании, до того, как будет принято решение по данному вопросу.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение г-жи Синегоргис является хорошим и что такое резюме будет представлено до принятия решения. Предложение о проведении анализа для выяснения того, насколько Платформа действий согласуется с Конвенцией, является особенно важным с учетом объема Платформы. Когда ранее она упомянула о контрольной функции Комитета, она исходила из контекста мандата КЛДОЖ. Конвенция – периодический документ, призванный содействовать глубоким переменам в социальной, экономической и культурной областях. Никто не намеревается покушаться на мандаты других органов. Вместе с тем КЛДОЖ должен заострить внимание на своей важной и конкретной роли, которую он играет в смысле Платформы.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.

/...

